

PAAWIL ILAI-LLU



PAAWIL ILAI-LLU

PRE-PRIMER

III

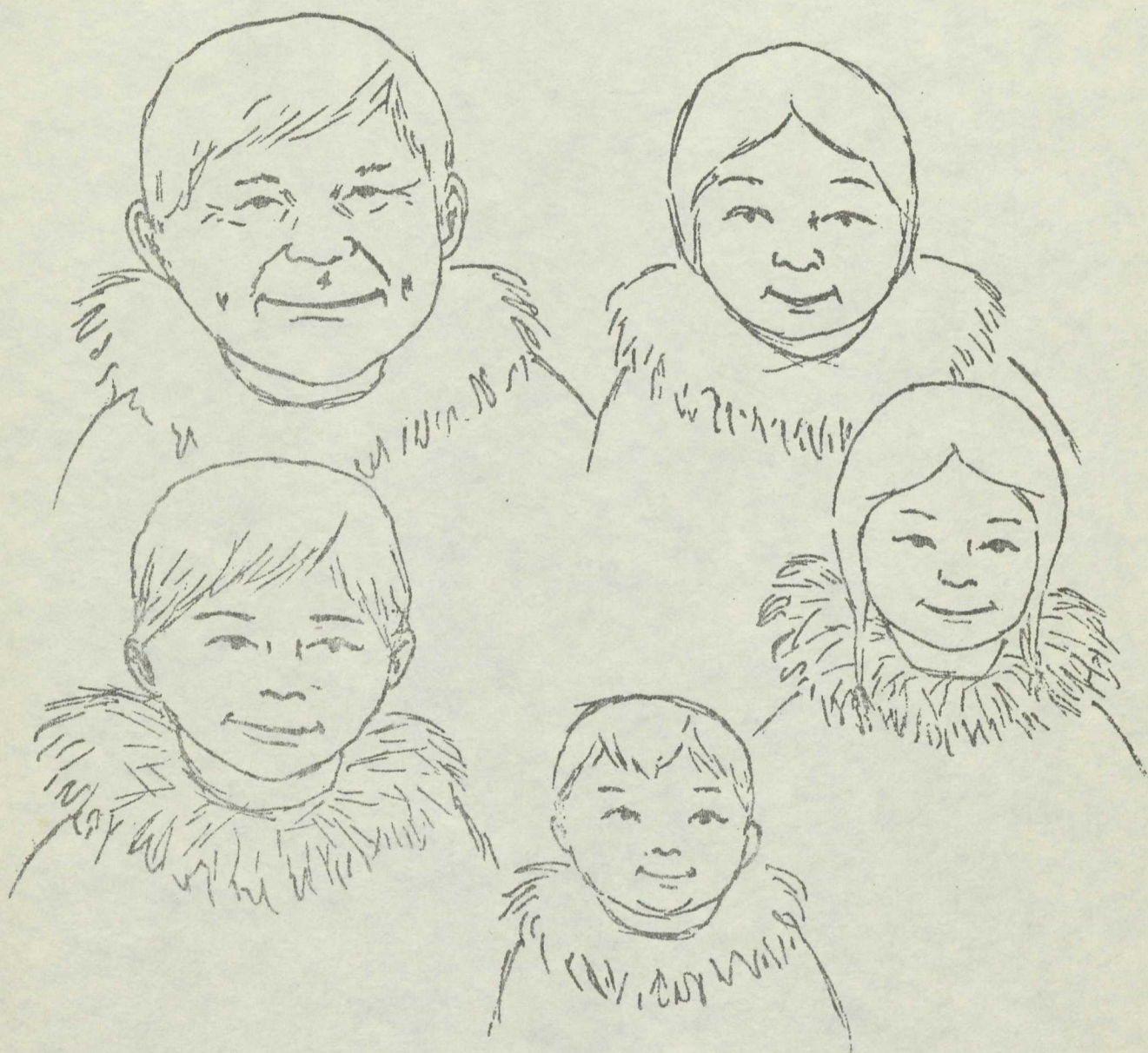
Written by Marie N. Blanchett
and Martha Teeluk

Illustrated by Paschal Afcan

Translated by Derenty Tabios
into Sugcestun/Aluet

A production of the Port Graham /
English Bay Language Workshop,
Bilingual Education Program,
Port Graham, Alaska 99603.

With technical assistance from
the Alaska Native Language Workshop



ggwa Paawilrem ilai --

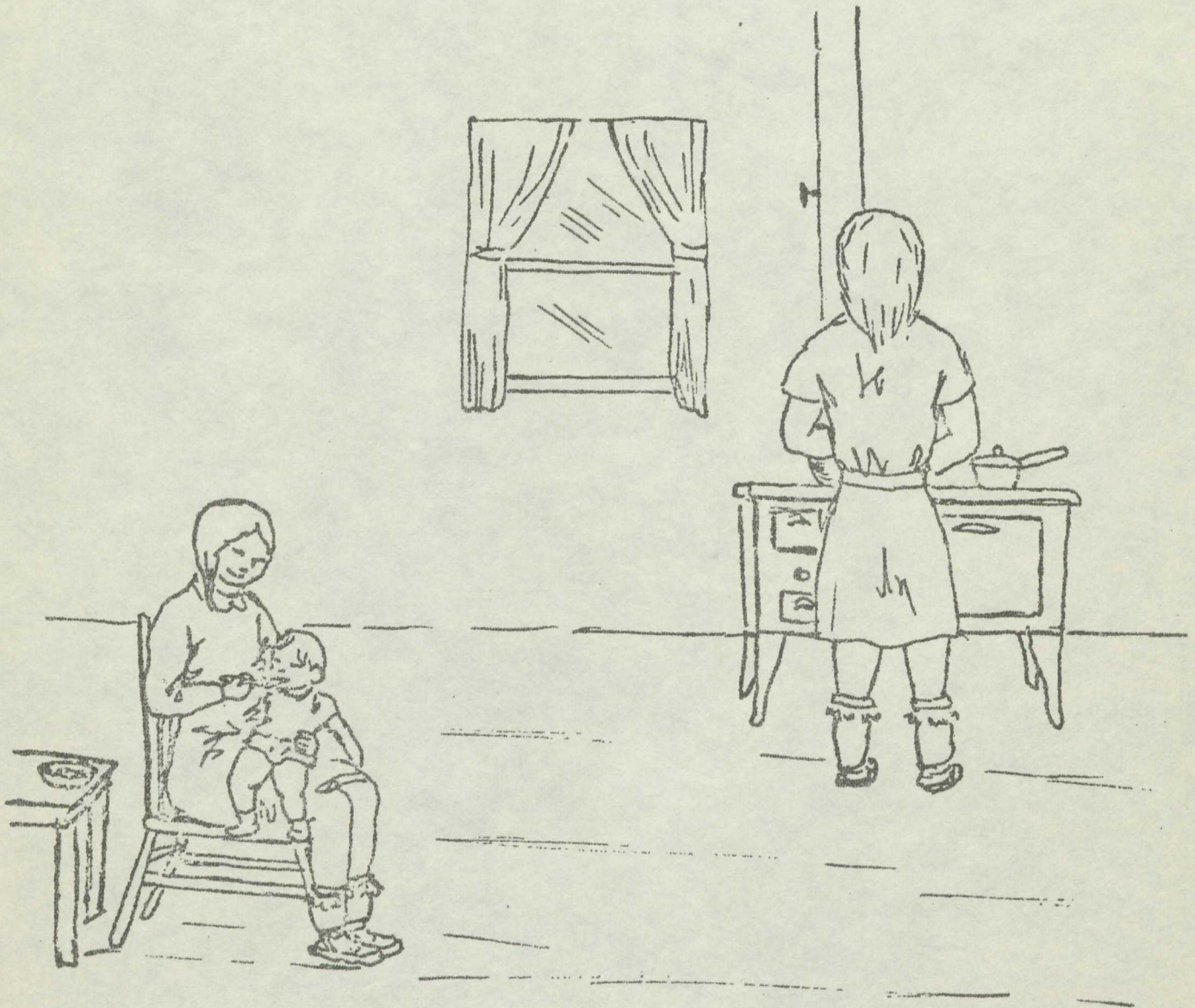
Taata, Maama, Paawil, Uyu'eq, taumi Kuku.



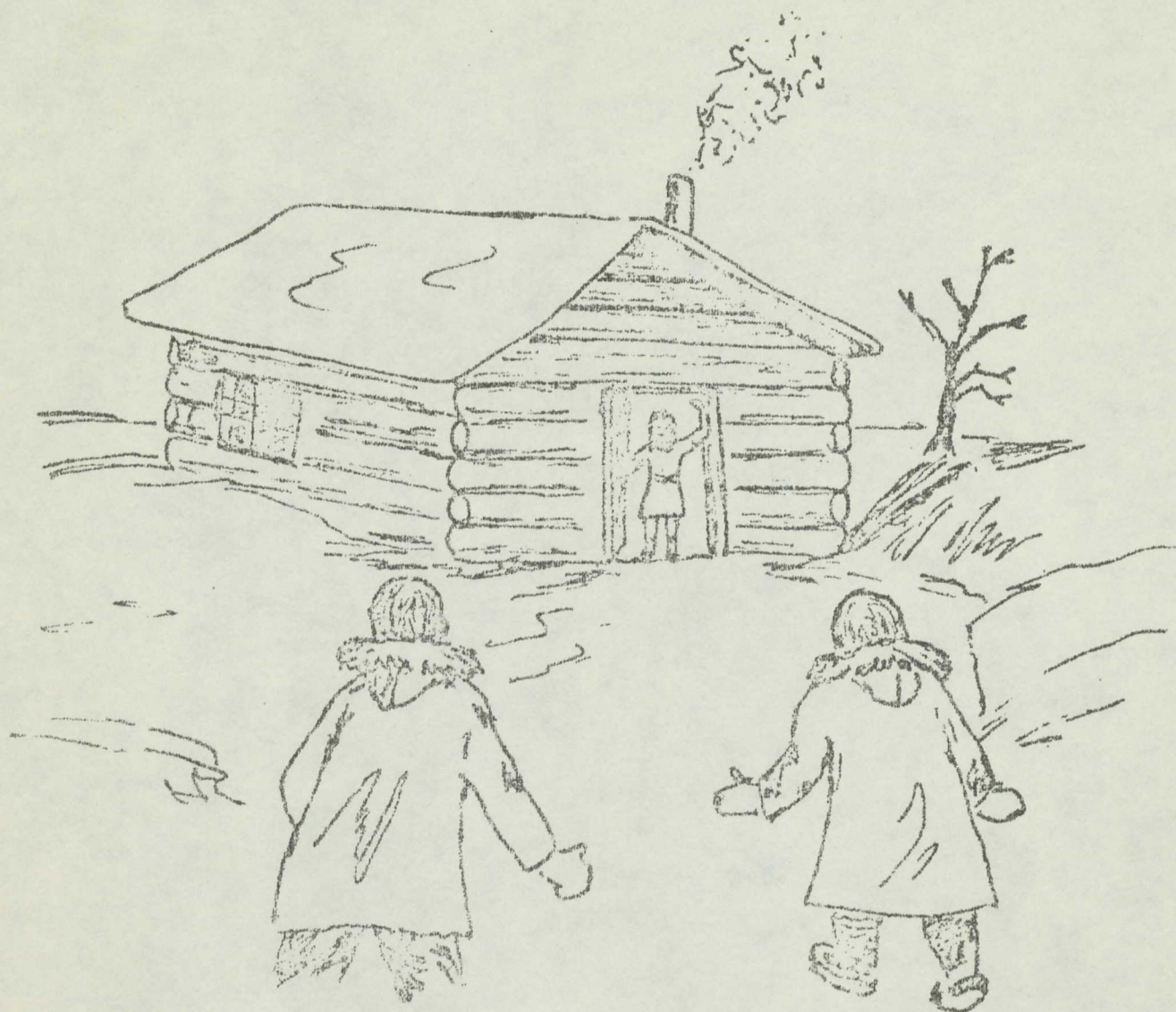
Kia'esggu Maama.

ggwa Maama egaa'uq.

Maamam egaagaa uka'iq.



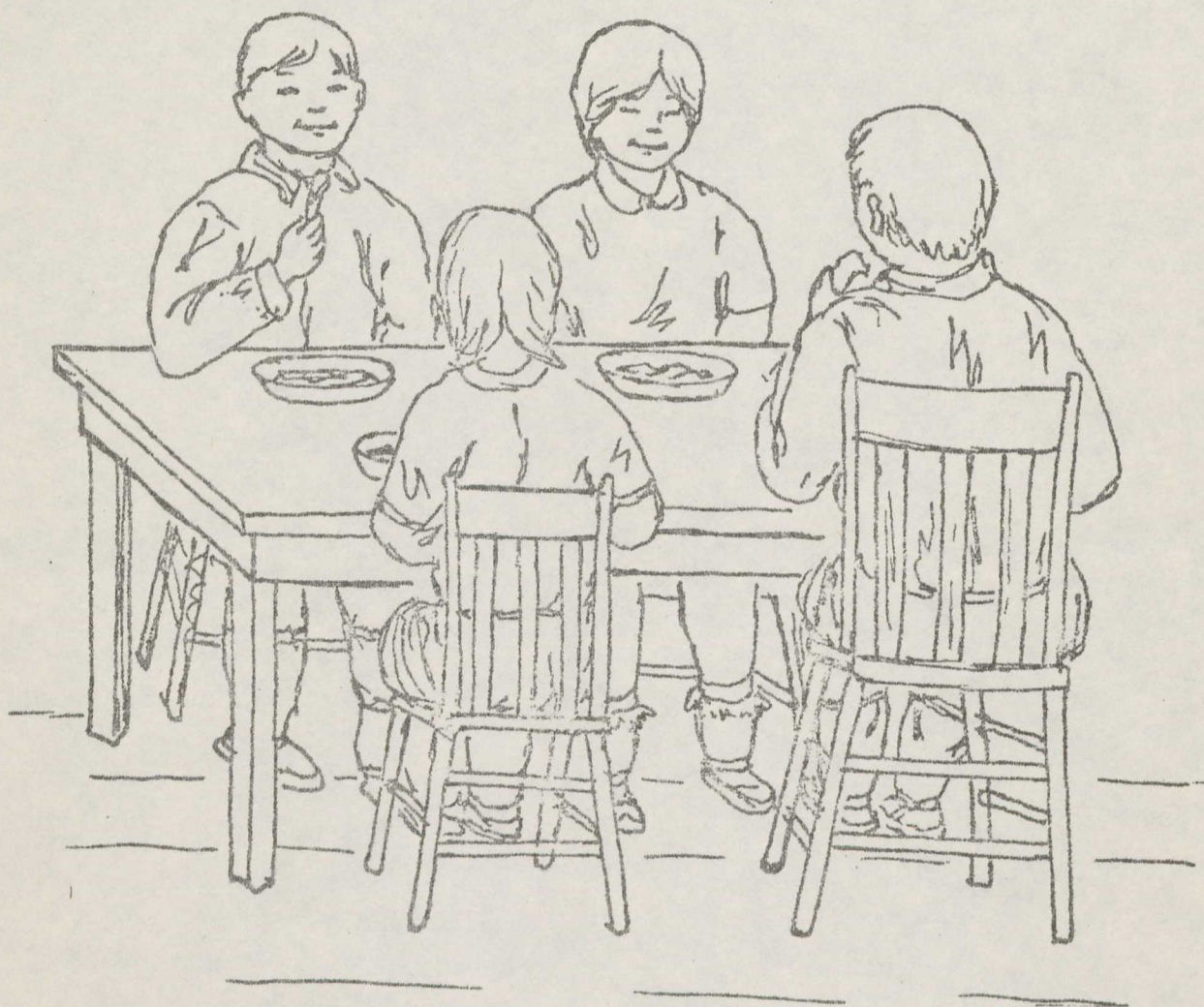
Uyu'am ililiraa Maama.
Uyu'am, piturcestaa Kuku.
Pitu'a Kuku, pitu'a,
Kuku piturtuq.



Taata, Paawil, tai-gguut !

Uyu'aq tai-gguut cali !

taici piturci !



Taatankuk Maama-llu piturtuk
Paawil'kuk uyu'ani-llu piturtuk.
Piturtut uka'imek.



ggwa Asaangaaq.

Paawilrem piturcestaa Asaangaaq.

Pitu'a Asaangaaq, pitu'a!



ggwa Taatam piugtai.
Taataam piugtet piturcestai.
Paawilrem ililiraa Taata.
Taataam piugtai piturtut.



Maama pektuq.

Uyu'aq pektuq cali.

Maamankuk Uyu'aq-llu pektuk.



Kia'esggu Kuku.

Kuku-qaa pektuq ?

Aallu, "Kuku waamuq.

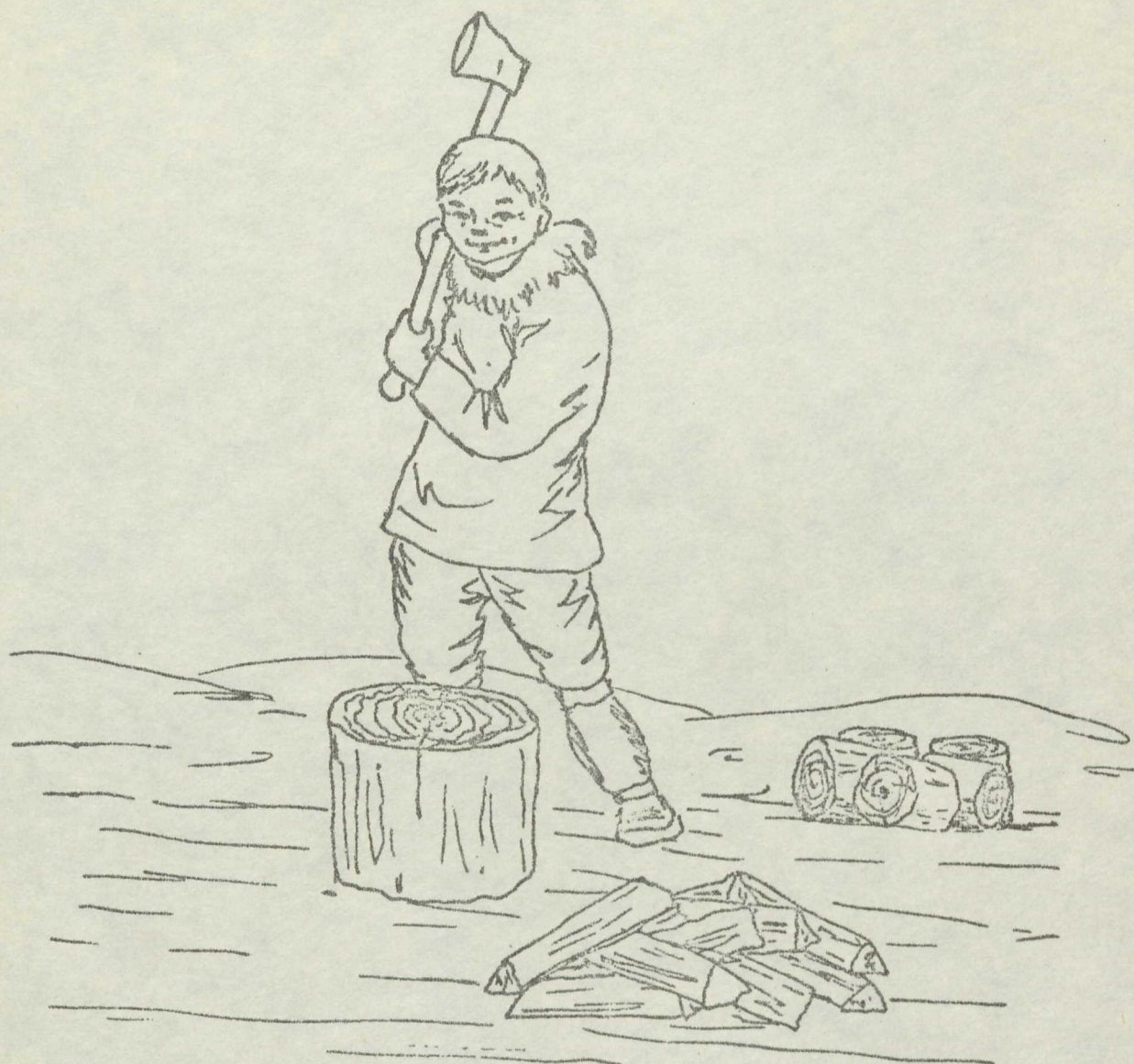


Kia'esggu Paawil.

Paawil-qaa pektuq?

Aallu, Paawil waamuq.

Paawil'kuk Asaangaaq-llu waamuk.



Kia'esggu Taata.

Taata-qa^a pektuq?

Aa'a, Taata pektuq.



Kia'esggu Uyu'aa.

Uyu'am Kuku saangcaraa.

Saa Kuku, saa'.

Kuku sarauq.

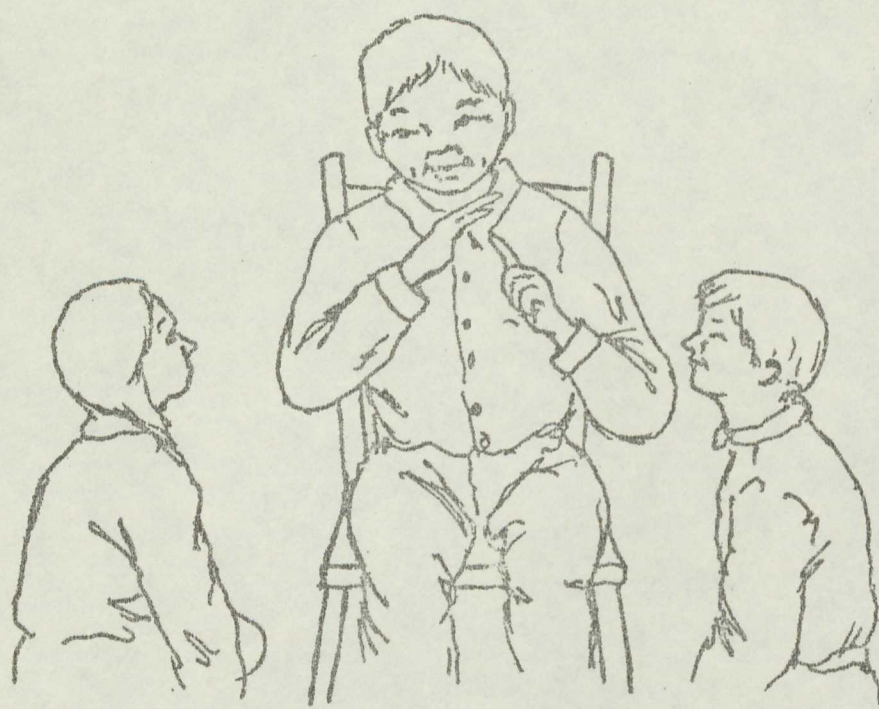


Kia'esggu Asaangaaq.

Paawilrem Asaangaaq saangcaraa.

Saa Asaangaaq, saa.

Asaangaaq sarauq.



Kia'esggu Taata.

ggwa Taata quli'anguartuq.

Taatam quli'anguitak Paawil'kuk Uyu'aq-Ilu.

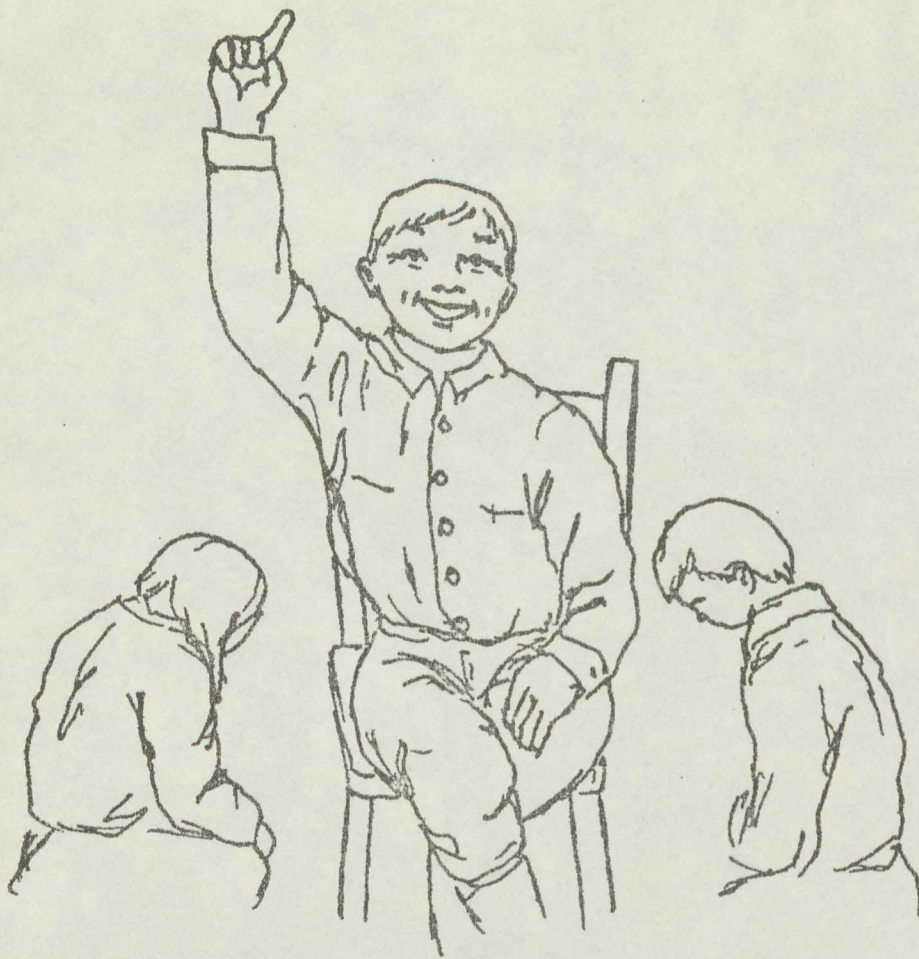
Taata quli'anguartuq.



Kia'esggu Maama.

Maama-qaa quli'anguartuq?

Aallu, Maama pektuq.



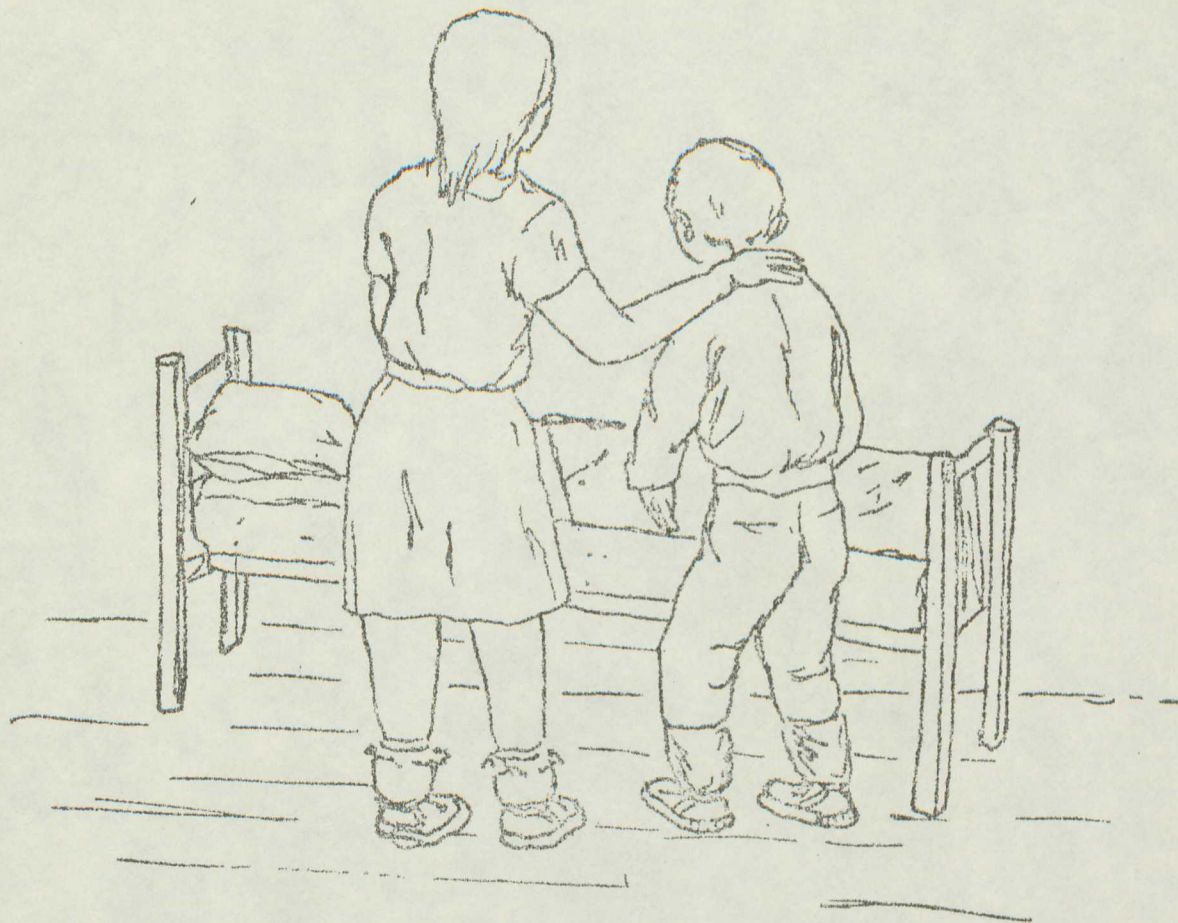
Paawil-qaa quli'anguartuq?

Aallu, Paawil saaniuq.

Uyu'aq-qaa quli'anguartuq?

Aallu, Uyu'aq saaniuq.

Paawil'kuk Uyu'aq-llu saaniuk.

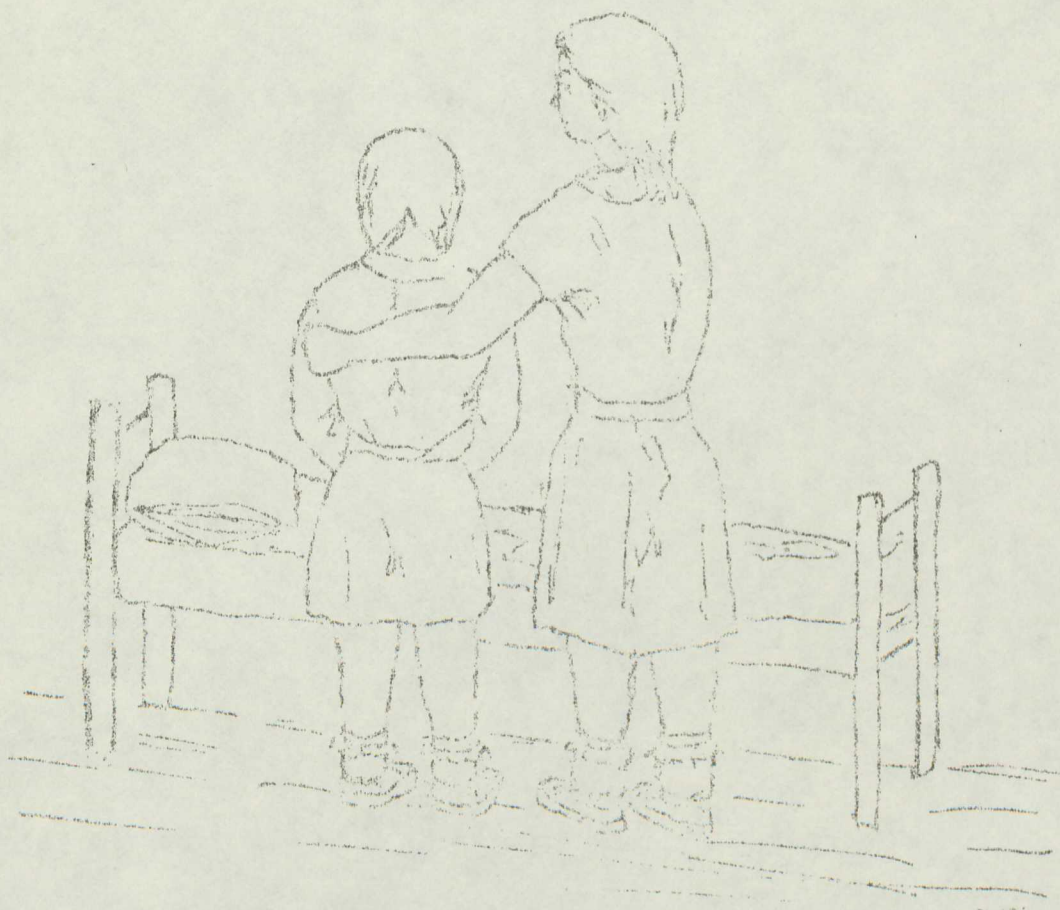


Tai Paawil'.

Tai inarcaturluten !

Inarten gguut saaluten.

Saa Paawil'.

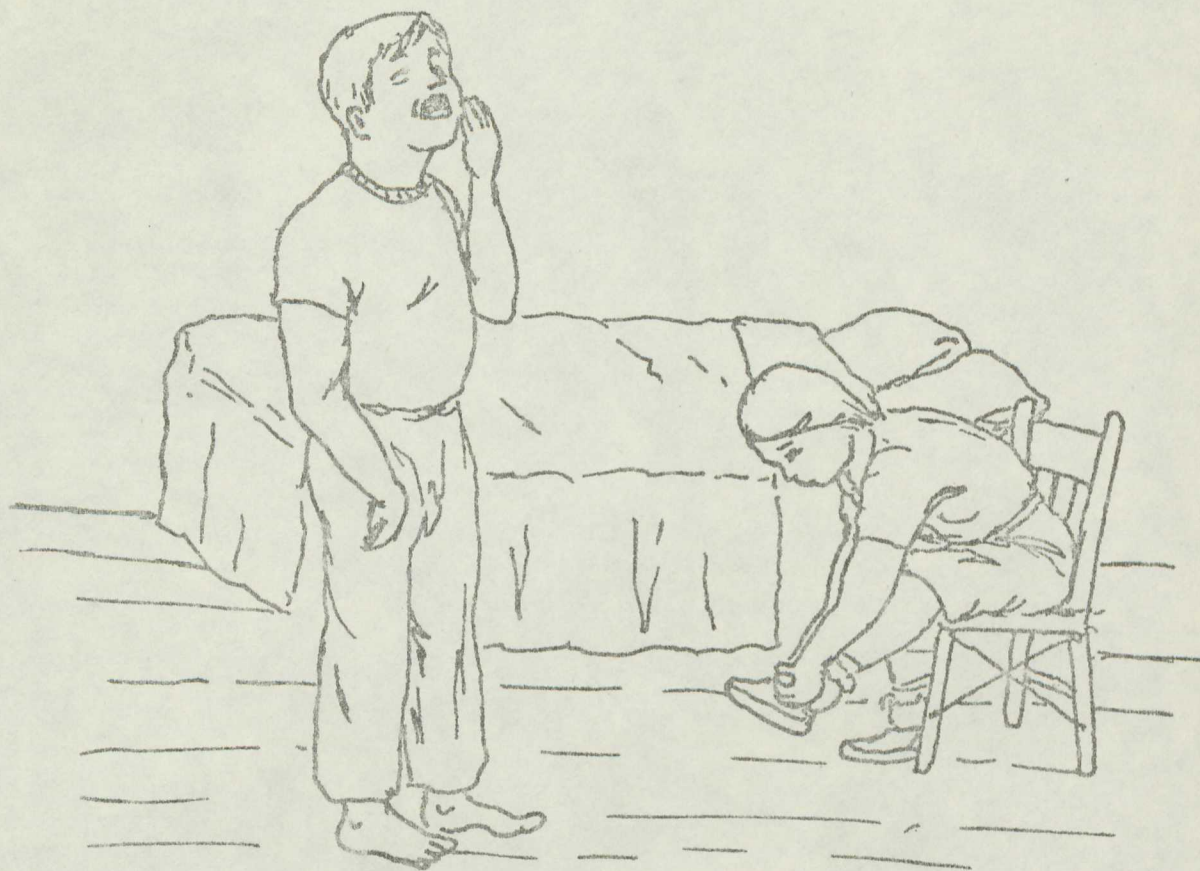


Tai Uyu'aq !

Tai Inarcaturluten !

Inarten gguut saaluten.

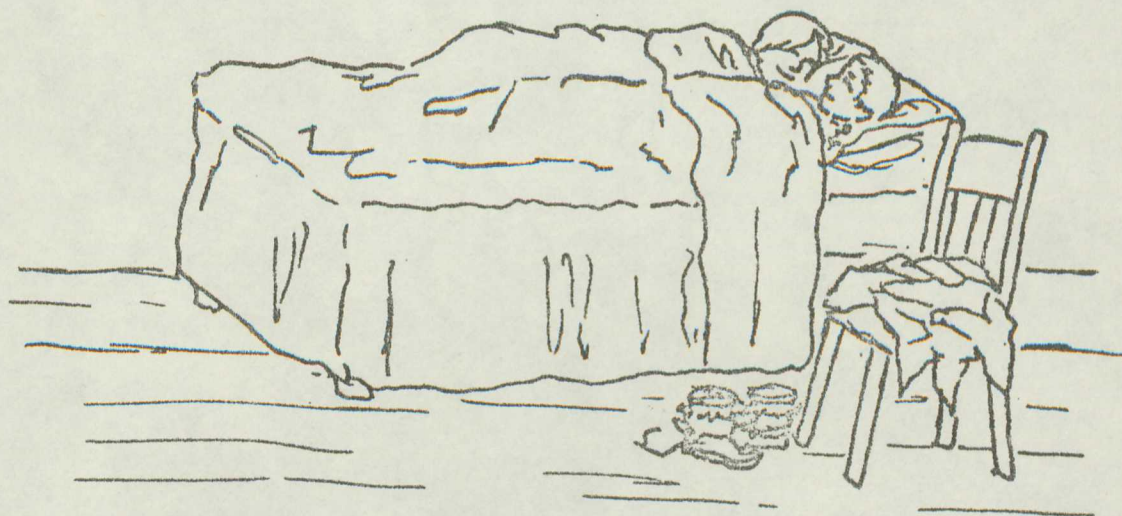
Saa Uyu'aq !



Paawil'kuk Uyu'aq-llu inarqulriik.

Paawil'kuk Uyu'aq-llu sarauc.

Taatankuk Maama-llu soaniuk.



Taatankuk Maama-Ilu inarqulriik.

Taatankuk Maama-Ilu sarauk.